

## Satzung des Asian-German Knowledge Network for Transport and Logistics e.V.

## The statute of Asian-German Knowledge Network for Transport and Logistics e.V.

### § 1 Name, Sitz, Eintragung, Geschäftsjahr

- (1) Der Verein führt den Namen „Asian-German Knowledge Network for Transport and Logistics e.V.“
- (2) Der Sitz des Vereins ist die Freie Hansestadt Bremen.
- (3) Er wird in das Vereinsregister beim Amtsgericht Bremen eingetragen werden.
- (4) Das Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr.

### § 1 Name, position, registration, financial year

- (1) The association is named as „Asian-German Knowledge Network for Transport and Logistics e.V.“
- (2) The association is located in the Free Hanseatic City of Bremen.
- (3) The association will be registered in a local court of Bremen.
- (4) The financial year of the association is the calendar year.

### § 2 Vereinszweck

- (1) Stärkung von Kooperationsbeziehungen deutscher Wissenschaftler mit den Ländern des Asiatisch-Pazifischen Forschungsraums (APRA) in Bildung und Forschung als Initiator und gleichberechtigter Partner von internationalen Forschungsprojekten mit Einbezug von Vertretern aus der Wirtschaft und Politik.
- (2) Intensivierung der internationalen Vernetzung der deutschen und asiatischen Hochschulen und Forschungseinrichtungen nach den Grundsätzen sozialer Verantwortung und mit dem Ziel, internationale Forschung und Lehre in Transport und Logistik zu fördern.
- (3) Erhöhung der Sichtbarkeit und des Wissensaustausches in den Bereichen Forschung und Lehre in den potenzialreichen Zielregionen im Einklang mit der jeweiligen nationalen Internationalisierungsstrategie von Wissenschaft und Forschung.
- (4) Sicherung eines nachhaltigen Austausches von Informationen und Erfahrungen der Zusammenarbeit mit den ausländischen Partnern mit übergreifenden, nationalen und lokalen Fördereinrichtungen.
- (5) Der Verein kann die Umsetzung dieser Vereinszwecke durch die Förderung wissenschaftlicher Projekte oder die Teilnahme an wissenschaftlichen Projekten unterstützen.

### § 2 Purpose

- (1) Strengthening of cooperative relations between German scientists with countries of the Asia Pacific Research Area (APRA) in education and research as initiator or equal partner of international research projects by including representatives from economic and political areas.
- (2) Intensification of the international network of German and Asian universities and research institutions according the principle of social responsibility, and with the goal to foster international research and education in transport and logistics.
- (3) Raising visibility and knowledge exchange in the area of education and research in new above-average potential target regions in accordance with the respective national strategy for internationalization of science and research.
- (4) Ensuring of permanent exchange of information and experiences about collaboration with foreign partners with superordinate, national, and local funding institutions.
- (5) In order to support the implementation of these association's goals the association may promote scientific projects or participate at scientific projects.



### § 3 Mitgliedschaft

- (1) Mitglied des Vereins kann jede natürliche und juristische Person sowie Organisation werden, die seine Ziele unterstützt.
- (2) Über Aufnahmeanträge entscheidet der Vorstand, sobald eine schriftliche Beitrittserklärung eingegangen ist.
- (3) Die Mitglieder verpflichten sich, dem Vorstand ihre Anschrift, Telefon- und ihre Email-Adresse mitzuteilen. Änderung dieser Kontaktdaten teilen die Mitglieder dem Vorstand unverzüglich mit.
- (4) Die Mitgliedschaft endet durch Tod, schriftliche Austrittserklärung, Auflösung der juristischen Person oder Ausschluss.
- (5) Der Austritt aus dem Verein ist mit einer Frist von drei Monaten zum Schluss eines Kalenderjahres zulässig. Der Austritt muss schriftlich gegenüber einem vertretungsberechtigten Mitglied des Vorstandes erklärt werden.
- (6) Wenn ein Mitglied in einem erheblichen Umfang gegen die Ziele und Interessen des Vereins verstoßen hat, insbesondere im Fall einer schweren Schädigung des Ansehens oder der Belange des Vereins, sowie bei beharrlicher Zuwiderhandlung gegen die Vereinszwecke, kann dieses Mitglied ausgeschlossen werden. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand. Die Entscheidung ist schriftlich zu begründen.

### § 4 Mitgliedsbeiträge und Spenden

- (1) Von den Mitgliedern werden Beiträge erhoben. Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.
- (2) Die Höhe und Fälligkeit der Mitgliedsbeiträge wird in einer Beitragsordnung geregelt. Die Beitragsordnung wird vom Vorstand erlassen.
- (3) Die Beiträge sind jeweils zu Beginn des Kalenderjahres auf das Konto des Vereins einzuzahlen.
- (4) Mitglieder, die den Vereinszweck durch größere finanzielle Zuwendungen, Sachleistungen oder ideell in besonderer Weise fördern, können auf Antrag vom

### § 3 Membership

- (1) Every association member could be the natural legal person of the organization when the association goal is supported.
- (2) Regarding joining the membership, it is decided by the board of the association as soon as the written application is received.
- (3) Members of association are obligated to inform the board of his or her address, telephone number, and email address. Any change of contact information should be actively shared from the members' side.
- (4) Membership is terminated by death, written resignation, and liquidation of the legal person or exclusion.
- (5) Withdrawal from membership is allowed three months before the end of calendar year, and a written statement must be submitted to one authorized member of the board.
- (6) Once a member is contrary to the objectives and interests of the association, in particular in case of serious damage to the reputation or the interests of the association or persistent break of the association's purposes, the board has right to exclude the member according to the agreement of other members. Decision must be substantiated in writing.

### § 4 Membership fees and donations

- (1) Members of the association are required to contribute with membership fees. Honorary members are free of this contribution.
- (2) The amount and due date of membership fees are regulated in the Fees Schedule. The Fees Schedule will be enacted by the management board.
- (3) Membership fees should be transferred into the bank account of association at the beginning of calendar years.
- (4) Members who promote the association objectives with substantial financial assistance, kindly benefits, or in other kinds of ways can apply for the exemption of



Vorstand von der Beitragszahlung befreit werden.

membership fees at the board of association.

## **§ 5 Organe des Vereins**

- (1) Organe des Vereins sind
  - die Mitgliederversammlung,
  - der Vorstand,
  - der Beirat.

## **§ 5 The organs of the association**

- (1) Organs of the association are
  - general meeting,
  - management board, and
  - advisory board.

## **§ 6 Mitgliederversammlung**

- (1) Die Mitgliederversammlung ist einmal jährlich einzuberufen.
- (2) Die Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgt schriftlich oder elektronisch durch den Vorstandsvorsitzenden oder, im Falle seiner Verhinderung, durch seinen Stellvertreter, unter Wahrung der Einladungsfrist von mindestens 14 Tagen bei gleichzeitiger Bekanntgabe der Tagesordnung. Die Frist beginnt mit dem Tag der Absendung des Einladungsschreibens per Post oder per E-Mail. Das Einladungsschreiben gilt dem Mitglied des Vereins als zugegangen, wenn es an die letzte vom Mitglied dem Verein bekannt gegebene Adresse oder E-Mail Adresse gerichtet ist.
- (3) Der Vorstandsvorsitzende, bzw. im Verhinderungsfall sein Stellvertreter, leitet die Mitgliederversammlung.
- (4) Das Protokoll der Versammlung wird durch einen von der Mitgliederversammlung gewählten Schriftführer geführt und ist vom Leiter der Versammlung und vom Schriftführer zu unterzeichnen.
- (5) Der Vorstand hat unverzüglich zu einer außerordentlichen Mitgliederversammlung einzuberufen, wenn dies von mindestens  $\frac{1}{4}$  der Mitglieder unter Angabe der zu behandelnden Tagesordnungspunkte schriftlich verlangt wird.
- (6) Jede satzungsgemäß einberufende Mitgliederversammlung wird als beschlussfähig anerkannt, ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienen Mitglieder, auch bei Satzungsänderungen sowie bei der Auflösung des Vereins. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Mitglieder können sich durch schriftliche Vollmacht vertreten

## **§ 6 General meeting**

- (1) The general meeting shall be convened once a year.
- (2) The convening of the general members meeting takes place in written or electronically via the publication of the meeting's time, place, and agenda at least 14 days prior to the announcement of the agenda. The period starts with the forwarding date of the invitation via post or email. The invitation letter is considered as delivered to the member if it was directed to the postal or electronic address that was last given to the deputy executive committee.
- (3) In case of the chairman being prevented from attending, his deputy shall call a meeting of the general meeting enclosing the agenda, and shall chair the meeting.
- (4) The minutes of the assembly will be kept by the secretary, to be selected during the general meeting, prior to his or her release, and signed by the president.
- (5) Following a request from  $\frac{1}{4}$  of the majority members, the management has to invite the members to an impromptu general meeting.
- (6) Any general meeting convoked in accordance with the articles is quorate, irrespective of the number of members in attendance and must be also considered by amendments to the Articles of Association and proposals for the dissolution of the statute. Every member shall be allowed one vote. Members with voting rights can also have a proxy vote on their



lassen.

- (7) Die Mitgliederversammlung beschließt über folgende Angelegenheiten:
- Satzungsänderungen
  - Festsetzung der Mitgliedsbeiträge
  - Wahl der Vorstandsmitglieder
  - Entlastung des Vorstandes nach Vorlage des Jahresberichts und Vorlage des Berichts der Rechnungsprüfer
  - Wahl der Rechnungsprüfer

## § 7 Vorstand

- (1) Der Vorstand im Sinne des § 26 BGB besteht aus dem Vorsitzenden, einem Stellvertreter, dem Geschäftsführer und dem Schatzmeister. Jeweils zwei der Vorgenannten vertreten den Verein gerichtlich und außergerichtlich. Je zwei Vorstandsmitglieder sind gemeinsam vertretungsberechtigt. Der Vorstand gibt sich eine Geschäftsordnung.
- (2) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung für die Dauer von zwei Jahren im rollierenden Wechsel gewählt. Es werden im geraden Jahr der Vorsitzende und der Schatzmeister, im ungeraden Jahr – der Geschäftsführer und der Stellvertreter gewählt.
- (3) Die Wiederwahl der Vorstandsmitglieder ist möglich.
- (4) Die jeweils amtierenden Vorstandsmitglieder bleiben nach Ablauf ihrer Amtszeit so lange im Amt, bis ihre Nachfolger gewählt sind. Erfolgt keine rechtswirksame Neuwahl, bleibt der Vorstand bis zur nächsten rechtswirksamen Neuwahl im Amt.
- (5) Dem Vorstand obliegt die Führung der laufenden Geschäfte des Vereins. Er hat insbesondere die Ausführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung zur Aufgabe und entscheidet über die Förderfähigkeit eingereicherter Anträge. Hierzu beschließt der Vorstand spezielle Förderrichtlinien.
- (6) Der Vorstand übt seine Tätigkeit ehrenamtlich aus. Die Vorstandsmitglieder können für die Tätigkeit eine angemessene

behalff if authority is given in writing.

- (7) The general meeting also decides upon the following matters:
- amendments
  - determination of the membership-fee
  - election of the management board
  - relieving the management and the statutory audit division and the determination of the annual budget
  - election of auditors.

## § 7 Management board

- (1) Management in the sense of § 26 BGB consists of the chairman, one deputy, the director, and the treasurer. Whereby the association is at all times represented collectively by two members of the management board judicially and extra-judicially. The management board will adopt its own rules of procedure.
- (2) The management board is elected for the term of two years on a rolling exchange basis. The chairman and the treasure are selected every two years of the even number year, one deputy and the director – every odd-numbered years.
- (3) The management board may be re-elected to successive terms.
- (4) Each member of the management board functions for the full time until a successor is elected in the next period and until the successor starts his or her function. The management board remains in office until a new election has been carried out effectively.
- (5) The management board is obligated to direct the on-going business of the association. The preparation of the general meeting of members and execution of its resolutions and submitted fund applications. For this purpose, the management board adopted new grant guidelines.
- (6) The management board shall perform his or her duties without monetary compensation. The management board may receive



Aufwandsentschädigung erhalten.

reasonable expenses allowance for the business activity.

(7) Vorstandssitzungen finden jährlich mindestens zweimal statt. Vorstandssitzungen können bei Bedarf als Telekonferenz oder Videokonferenz stattfinden. Die Einladung zu Vorstandssitzungen erfolgt schriftlich oder elektronisch durch den Vorstandsvorsitzenden unter Angabe der Tagesordnung, unter Einhaltung einer Einladungsfrist von mindestens zwei Wochen. Vorstandssitzungen sind beschlussfähig, wenn satzungsgemäß eingeladen wurde und mindestens zwei Vorstandsmitglieder – darunter der Vorsitzende oder stellvertretende Vorsitzende anwesend sind.

(7) Meetings of the management board generally take place twice a year. If needed meetings could be held as a phone or video conference. An invitation is sent by the chairman at least two weeks before the date of the general meeting via post or email. The members will also be informed about the agenda. Binding votes may be cast by the general meeting, provided that the meeting has been convened in accordance with the provisions of these statutes and the attendance of two management bodies.

(8) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit.

(8) Decisions of the management board take effect with a simple majority of the votes cast.

(9) Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden bzw. im Abwesenheitsfalle die Stimme des stellvertretenden Vorsitzenden.

(9) If the votes are equal, including at elections, the chairman provides the deciding vote. If the chairman does not take part in the decision, the deputy provides the decisive vote.

(10) Beschlüsse des Vorstandes können bei Eilbedürftigkeit auch schriftlich oder fernmündlich gefasst werden, wenn alle Vorstandsmitglieder ihre Zustimmung zu dem Verfahren schriftlich oder fernmündlich erklären. Schriftlich oder fernmündlich gefasste Vorstandsbeschlüsse sind schriftlich niederzulegen und von dem Vorsitzenden zu unterzeichnen.

(10) Resolutions of the management board may be adopted in writing or by telephone on account of their urgency provided all members of the board express their agreement to such a procedure in writing or by telephone. Any resolutions adopted by telephone or by means of any other non-written transmission procedures shall be subsequently confirmed in writing by the chairman.

## § 8 Beirat

## § 8 Advisory board

(1) Es kann ein Beirat gegründet werden, der den Vorstand in fachlichen Fragen berät.

(1) An advisory board could be founded to advise the management board in technical questions.

(2) Sofern ein Beirat gegründet wird, umfasst dieser bis zu neun Mitglieder. Sechs der Beiratsmitglieder werden durch die Mitgliederversammlung gewählt, wobei jährlich drei Mitglieder neu gewählt werden.

(2) As soon as an advisory board is founded, it includes up to nine members. The general meeting elects six members of the advisory board. Three members are to be renewed annually.

(3) Die Wahl erfolgt für zwei Jahre, eine Wiederwahl ist möglich.

(3) The election takes place every two years; a re-election is possible.

(4) Drei weitere Mitglieder werden durch den Vorstand in den Beirat entsandt. Eine Wiederwahl ist möglich.

(4) Three additional members of the advisory board will be advised through the management board. A re-election is possible.



**§ 9 Schriftform von Beschlüssen**

- (1) Die in Vorstandssitzungen und in Mitgliederversammlungen gefassten Beschlüsse sind schriftlich niederzulegen und vom jeweiligen Leiter der Sitzungen zu unterzeichnen.

**§ 10 Rechnungsprüfer**

- (1) Die Mitgliederversammlung wählt aus ihren Reihen zwei Rechnungsprüfer.  
(2) Die Wahl erfolgt für zwei Jahre. Eine Wiederwahl ist möglich.

**§ 11 Satzungsänderungen und Auflösung des Vereins**

- (1) Für Satzungsänderungen sowie den Beschluss, den Verein aufzulösen, ist eine  $\frac{3}{4}$  Mehrheit der in der Mitgliederversammlung anwesenden Mitglieder erforderlich. Der Beschluss kann nur nach rechtzeitiger Ankündigung in der Einladung zur Mitgliederversammlung gefasst werden.  
(2) Bei Auflösung des Vereins fällt das Vermögen des Vereins an die Universität Bremen.

**§ 12 Salvatorische Klausel**

- (1) Soweit einzelne Bestimmungen dieser Satzung rechtsunwirksam sind oder werden, sollen die übrigen Bestimmungen in ihrer Wirksamkeit nicht beeinträchtigt werden. An Stelle der unwirksamen Bestimmungen sollen solche treten, die der unwirksamen am nächsten kommen. Für sonstige Lücken oder zur Auslegung dieser Satzung gilt das BGB.  
(2) Die Satzung wird zweisprachig ausgefertigt: In Deutsch und mit einer Übersetzung in englischer Sprache. Allein die deutsche Fassung ist bindend und entscheidend. Falls die deutsche und die englische Fassung voneinander abweichen oder falls es Unstimmigkeiten über die Auslegung gibt, gilt letztlich immer die deutsche Fassung.

Bremen, den 26.11.2014  
Letzte Änderung: 22. Dezember 2015

**§ 9 Writing of resolutions**

- (1) The decisions made in management meetings and general meetings must be taken down in writing and duly signed by the respective chairmen and by the recorder, and countersigned by the managing director.

**§ 10 Auditors**

- (1) The general meeting votes for two members for the auditors' position.  
(2) The board election is for the term of two years. A re-election is possible.

**§ 11 Rate changes and liquidation of the statute**

- (1) The majority of more than  $\frac{3}{4}$  of the members' votes present in the general meeting is necessary to dissolve or change the statute. Such decisions can only be put to a vote if this proposal was announced in advance in the invitation for the general meeting.  
(2) In the event that the association is dissolved, the association's assets shall accrue to the University of Bremen.

**§ 12 Severability clause**

- (1) Should individual clauses of this statute be ineffective, this does not prejudice the effectiveness of the other provisions. The invalid provision shall be replaced with a provision that comes closest in an admissible way. For other more obvious shortcomings or interpretation of the Statute the German Civil Code (BGB) will be applied.  
(2) This statute is issued bilingual: in German and with a translation into English. Only the German version is binding and decisive. If the German and English versions differ or if there is any dispute over the interpretation, the German version is exclusively valid.

Bremen, the 26<sup>th</sup> of November 2014  
Last change: 22<sup>th</sup> of December 2015